

南洋商業銀行

(香港註冊)
 香港外匯 授權銀行
 經營一切 銀行業務
 特設 華僑服務部

華僑匯款 — 全國各地大小城市鄉鎮均可通匯
 華僑存款 — 安全穩妥。利息優厚。手續簡便

本行舉辦下列各種華僑儲蓄存款：
 華僑定期存款 華僑活期存款
 存摺活期存款 支票活期存款
 華僑定活兩便存款

期限	利率	期限	利率
不滿一個月	無息	存滿九個月	年息4.25厘
存滿一個月	年息25厘	存滿一年	年息4.5厘
存滿三個月	年息35厘	存滿二年	年息4.75厘
存滿六個月	年息4厘	存滿三年	年息5厘

歡迎儲蓄 竭誠服務 備有簡章 函索即寄
 本行地址：香港德輔道中一號A
 Nanyang Commercial Bank Ltd.,
 1A Des Voeux Road C. HONG KONG
 電報掛號：“0598”或“NANYANGBANK”

新民生

Sun Min Sang Co.
 278 E. Pender St.,
 Vancouver, 4, B.C.
 電話 MU 3-4928

園口猪肉 日日新鮮 精製燒臘

美味適口 四時瓜菜 牛肉草羊

火腿烟肉 牛什猪什 餐館合用

貨靚價廉 大小光顧 一律歡迎

五花臘肉每磅四毛五仙 油干腸每磅一元二毛

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間
 每日所費在兩仙以下。你便能租賃一個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜劫之損失。
 你更應感覺自慰。你的難以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再填補者。
 何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱。那華斯高沙銀行。在溫哥華設有支行三十五間。為你服務。那華斯高沙銀行。在溫哥華設有支行三十五間。為你服務。

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
 電話 MU 3-6858 MU 3-6859
 242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

十二月十一號船到
 大幫祖國瓜菜
 鮮蓮藕 鮮馬蹄
 鮮芋仔 紅芋仔
 鮮粉葛 鮮百合
 沙田柚 大甜蔗
 冬節送禮佳品 應有盡有
 賀年海味雜貨 應有盡有

新從香港辦到 華麗聖誕

七彩繽紛顏色
 中英文賀詞
 名貴雅緻國畫光
 美術閃光國畫
 精巧悅目國畫年
 每打二元八
 每打二元二
 每打一元七

血洗地獄島全十冊金線裝三元五
 狼山神劍全八冊金線裝三元八
 恩怨情仇全四冊金線裝三元四
 龍鳳劍全十二冊金線裝三元七
 大明英雄帖全八冊金線裝一元六

太平天國詩文選編繡網選壹元
 白雨齋詞話 陳廷焯著 九毛
 中國文學史 壹至四集六元五
 俄華商用辭典 壹元七
 俄華商用辭典 壹元七

各地要聞

蔣謂今年世局雖險 但台灣將屹立不動

台北電：蔣介石昨發表新年獻詞。謂任何國家如進行破壞中華民國之利益。及削弱其地位。結果將自招損害及不利。又謂：假如中共係災禍之根源。不及時消除淨盡。不祇大陸之愛國人民。受魚肉。亞非及拉丁美洲之暴亂。無法遏止。而且整個世界將不感到安全及和平。蔣氏預料台灣一定係共黨侵略之第一目標。共黨一定集中所有政治。軍事及結成統一陣線。對付台灣。

路透社台北一日電：蔣介石今日發表新年獻詞。謂最近莫斯科共黨八十一國高峯大會所發出之宣言。使新年成爲一個人類最危險之年度。莫斯科之宣言。已赤裸裸的宣示企圖征服世界之共黨政策。蔣氏繼又指出中共已獲莫斯科共黨大會給予特別任務。在亞非及拉丁美洲各國內之反帝鬥爭中。配合所有參進及傾覆活動。新年亦係吾人應奮鬥爭取吾人之命運之年度。

你們的貴重物件 實際安全否

台北電：蔣總統昨日告訴中國人民和世界人士。共產黨在亞洲第一個目標是台灣。蔣總統雖沒有直接說明。但他暗示反對撤退或削減金馬守軍。國民政府的領導人在五十年元日發表的一告全國軍民書中。謂他「自信中華民國基地。屹立不動。則聯軍在亞洲任何一方的侵略行動。決難得逞。」蔣總統強調：中共問題是亞洲和世界問題的中心。所以。台灣的命運也關係於整個世界。蔣氏又說。今年就是我們爲成敗的一年。我們今日所期待的。乃是民族大義。革命精神。尤其是全體國民一致反攻復國的決心。這都是緊握在我們手裏決勝的根據。

沖繩島美軍作戰隊 出動準備

美軍沖繩那霸電：因寮亂局而在此島發生之緊張。上星期五日似已鬆弛。但由美國海軍運送。空軍軍隊隊。送飛機。陸戰隊第三師。與步兵第四師。陸戰隊第五十三隊組而成之聯合作戰隊。仍然準備在片刻通知時間內出動。

作戰隊須要若干時間開始出動問題。固然仍屬軍事秘密。但跳傘隊隊員。一名宣佈。跳傘隊可能於極速時間內。墜落敵軍背後。

據說隊在此處夕夕習水陸兩棲戰術。駕駛直升機參加作戰方法。及森林作戰技術。軍器已被洗滌抹油。森林刀亦已磨利。高爾夫球場與網球場。亦已磨利。每日充斥跳傘隊由各種飛機。下演習之跳傘。軍艦則隨時停泊。充滿出海開行之水。推動力。

專門修理

傳真機 收音機
 錄音機 洗衣機
 乾衣機 霜櫃
 安裝天線 高音唱機
 各項工作担保妥當
 遠呼近喚隨時應命
 專家 馬淦慶啓

APEX T. V. SERVICE
 AND APPLIANCES.
 1746 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
 TR 6-2912 住宅 MU 1-9208

永隆公司

WING LUNG CO.
 142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
 MU 1-1734

真味齋臘味廠

JIMMYS FINE FOOD LTD.
 279 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C. 電話 MU 1-7023

B.C. COLLATERAL

47 E. HASTINGS ST.
 當舖
 當押利息低廉 押物留候壹
 年秘密交易
 本公司有鑽石、銀子、相架、千里鏡、音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。携此告白來即以九折計。
 現備有經驗華青年。在本公司修整鐘錶。服務。工作優良。價錢克己。
 專市定街東七十七號 鍾坤神舖廣告

美商總輪船公司

往香港度歲之好機會
 總輪船經濟位
 可受舒適客位
 中西肴饌 免費遊藝
 可在船上慶祝聖誕及新曆元旦
 亦可在香港慶祝舊曆新年
 照下列船期或海空聯運雙程票
 特價九折

船名	由香港開	由三藩市開
威爾遜總統	十二月廿六日	十二月廿八日
克利夫蘭總統	十二月廿八日	元月廿一日
威爾遜總統	元月廿一日	二月十二日
克利夫蘭總統	二月十二日	三月六日

由三藩市或羅省至香港
 雙程票經濟大房六百零三元
 經濟套房七百卅八元
 單程票由三百四十元起
 如蒙賜顧請向各代理或照下列
 地址垂詢自必樂於奉答
 印備彩色手冊及船期價目表函索即奉

代理 德大拿加駐
 號安均埠華哥雲
 QUON ON CO. 438 Main St. Vancouver, 4, B.C.

新到大幫海味

沙井蠔豉 九龍吊片
 鮮紅蝦米 金錢九仔
 銀針翅餅 大堆魚翅
 沖厚花膠 開邊蟾膠
 生晒蠔豉 賀年齋料
 艇大章魚 海參燕窩
 元月六日至十四日 大減價
 五十磅庄快樂米每包六元七角五分

新開張 大宣傳 真味齋 真味道

送禮佳品 價廉物美
 本廠所製臘味已加拿大及美國政府衛生部核准可能運入美國通行無阻僑胞親友可能代寄小號願爲服務

本廠特出奪標五香燒新鷄
 廉價每隻三元七毛五仙 志在宣傳 不計本錢

本廠特出奪標五香燒新鷄
 廉價每隻三元七毛五仙 志在宣傳 不計本錢

另有：
 味美價廉 希望食過又買 介紹親朋又買
 一律廉價應客 志在大眾宣傳
 推廣場：片打街二七九號 星期日照常開市

柏權王有限公司

PATHWAY REALTY LIMITED
 467 POWELL ST., VANCOUVER 4, B.C. MU 3-2655

華區樓業出賣
 三層磚樓。位於片打街夾卡路街角。舖位均已租滿。無批約。二與三樓適合爲廣堂。亦能改建爲餐館或寫字樓。取價九萬五千。歡迎還價。

錦祿達權社職員表

民國五十年

社長 馮存	趙仕榮
副社長 梁金發	廖卓勝
財政 周明權	李奕祥
查帳 周明權	周超常
秘書 周明權	周超常
核數 周明權	周超常
宣傳 周明權	周超常
庶務 周明權	周超常

民國五十年 錦祿民治黨職員表

主 委 阮 強 副 委 廖 卓 勝
 執行委員 阮 強 廖 卓 勝 劉 廉
 秘書 周超常 趙仕榮 周明權
 財政 周明權 梁金發 黃國盛
 查帳 周明權 李奕祥 廖卓勝
 核數 周明權 周超常 廖卓勝
 宣傳 周明權 周超常 廖卓勝
 庶務 周明權 周超常 廖卓勝

美界女界美容院

全最新式電髮儀器
 皮膚時時冷敷保養
 全套美容精製沙法
 電話 MU. 3-6415

樂聲錄音唱帶公司

LUCK HSING
 P.O. BOX 113 KENSINGTON STATION
 BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

告預
 新馬師會
 萬惡淫爲首

(卷壹) 密回貴平
 紅倩譚 芬艷芳
 唱合 安日半曾師馬新
 (卷壹) 錦集歌民
 詞曲美精部全

李家驥園

Lee Kar Shong
 P.O. Box 795 Phone LI-2-3342
 Vernon, B.C.

上等兆茶
 靚滑蘿白
 如蒙光顧 特別計平
 所有茶費 買者自理

NOTARY PUBLIC
公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件
代理買賣買賣
樓仔梳銀行二樓細街夾
片打街請由正門入可矣
電話MU.1-6513

明達
承接木工油漆
專做時代化美術傢俬傢俬
專任任職 電話 MU.1-7753

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
Phone MU4-1028
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

水貨
青皮燕 沙田柚
紅芋仔 板芋仔
鮮蓮藕 靚馬蹄
咸魚 白花片
三牙或 黃花片
吊曹白 吊大或
大紅魚 黃花同
海味
海參鮑翅花膠
魚肚片片綠波
蝦米墨魚俱齊

何雅慈
油漆裱紙
承接裝修 噴水油漆
泥水工程 及裱花紙
快捷妥當 備胞光顧
無論遠近 一律歡迎
MU 1-0004

明伯關
東街打片號三〇一
電話 MU. 3-1724
住宅 TR. 4-3788

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.
門牌四二六號舖街
電話MU 4-3526

蔣玉蓮保險
代理人壽保險
火燭燕梳等
僱傭如有委
託竭誠辦理
服務週到

廣東麵粉廠
NIFY NOODLES LTD.
213 Cordova St. East
Vancouver, P.C. MU1-8850

粗細。炸麵
全蛋干麵
淨干麵
零沽發行 歡迎索辦

少林英雄方世玉
第八回
方世玉勇戰回國慶慶
悟因僧持杖再鬧大佛寺

法海和尚正在話口未完。祇見悟因單獨一人。頭上流血。肩上也鮮血直噴。面青心驚。飛步而入。白飛龍與各人一見。大吃一驚。白飛龍追隨快着悟因。忙取過刀傷止血丹來。先替悟因敷過傷處。見悟因師叔。傷及頭部與右臂上多處。悟因敷過藥之後。恨恨然道。此次真是中了少林兇徒詭計矣。

法海急道：「悟因師兄。實在如何情形也。是否方世玉胡惠乾兩名小子。被返慶慶惹起？」悟因道：「非也。方世玉胡惠乾兩名小子。未見有轉運到來惹起。正是那月薇妖尼與一清等弄巧也。實稱一時大意。至被所傷。現在慶慶庵。我等無人在此。又被妖尼取回。白飛龍龍勃然怒道：「真是上了少林兇徒詭計矣。現在時候還早。若在此時再殺往。將慶慶庵奪回就是。」悟因道：「飛龍切勿草率。若在此時再殺往。我等在慶慶庵。少林兇徒在光。最是吃虧。還是暫時忍耐一時。明日再打探如何。始好動手也。又何愁方世玉這一班小子。逃得遠去耶？神會過他後。定當要死也。」時青雲法海等各人。見悟因正是受傷。亦認爲暫時休息。然後再設法。與方世玉等一決高下。白飛龍雖是心急。亦不敢即時往慶慶庵中。單眼見其妹去一夜未返。心中又怒又驚。急道：「白飛龍。我妹一去失蹤。定被囚在大佛寺無疑。我同其妻妻將吾妹救回。乘此時機。潛入大佛寺中。一看如何爲妙。」白飛龍眉頭一皺。悟因和尚。勃然怒道：「一少林小子。真是凌人太甚。詎其明日我當替你找尋你妹回來就是。何用驚懼也。」單眼見其心中憤憤。欲即時趕往大佛寺一探。但恐自己本領。不容易潛入大佛寺中。祇得咬牙切齒。憤恨而已。

是晚。白飛龍等各人。亦不敢睡去。與悟因。青雲。法海。師爺等。在演武廳上。取過酒來。整夜飲酒相陪。如何與少林派。在羊羊城。中。來一次大決鬥也。師爺細細想過一回。點頭微笑道：「我輩認爲將慶慶庵。你奪我佔。並非根本辦法也。」

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品
發售華友光顧極表歡迎

SMITH DAVIDSON & LOCKY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.
市勿地威臣紙料公司謹啓

96
在你歡喜的福食
店每日均有生鮮
的供應

振那露麵包有限公司
雲埠頓斯威打利路

Lux Theatre
院戲斯樂

即日放映
「著名銀幕」
「電影好戲」
映映映時時畫片

Milk Leaf
麥嘉雲的
牛奶麵包
新鮮美味
衛生開胃

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4. B.C.
PHONE - MA 9749

雙托
花仙水芳清金

房藥大新
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
編街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
攝影器材
沖晒咖啡
文房用具
書籍雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

髮絲光
KING KONG SIK KOO
電話 MU3-4929

專辦大宗
中國髮型男女
愛國婦女名
貴宮帶名珠
鑲寶石鑽石
鑲寶石鑽石
鑲寶石鑽石

女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
電話 MU. 2-1078

惠謙氏
海新中國醫學院畢業考試院檢取
合格中醫生曾任廣東國醫分館理事
曾寓亞力山大街四二號
電話 MU.1-9657

伯鰲影相館
Yorkman Studio
617 Main St. MU1-4578
Vancouver, B.C.

本館影家庭相
結婚相護照相
與製像文件等
常備新娘伴娘
禮服

社旅亞新
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064

新張旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽
設備清潔 暖氣熱水
日夜供應 招呼週到
備有光顧 格外歡迎
司理 朱法明 啓

店旅大活所喜
HAZELWOOD HOTEL
344 B. Hastings St.,
Vancouver 4. B.C.
電話 MU.3-9552

本大旅店 位近華區
客士定東 三四四號
來往利便 招呼週到
時代房舍 床褥清潔
暖氣熱水 日夜供應
有升降梯 上落更便
長住暫居 價錢相宜
司理 朱旺 啓

廣德隆聯活有限公司
LINWOOD & K. D. L. CO. LTD.
106 E. Hastings St. Vancouver, 4 B. C.
MU. 1-7825

夏天良伴的：
「人造絲」
短袖開襟
內衫登市
每件一元九五

祖國願絲
絲髮衣裳
絲襪傢私
接造工衣

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
GEORGE MARTIN MANAGER
1235 EAST HASTINGS ST., AL 5-7811
VANCOUVER, B. C.

固蘭喜魂
殯儀館
服務週到
禮堂寬闊
大停車場
專車接送
不另收費

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377

新舖三間連同大土庫座落繁盛
商區每月入息五百元餘各舖俱
已賃出並有批約賃客皆生意平
穩故入息可有把握全價只售四
萬六千元可充銀期有意投資請
蒞臨垂問林昌或雷澤勳定必詳
盡答覆

△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工業業出賃請留意

吳國華辦事處啓

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU, 3-3032 Vancouver, B.C.

新到
雙托水仙花頭
紅芽芋仔
檳榔芋仔
沙坪粉葛
大沙田柚
鮮蓮藕
新吉勝

行器電錫開馬
HOY'S ELECTRIC
456 Main St., Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 1-1813

★幸運公司出品
每張四元

風流天子
新馬仔合唱
崔妙芝合唱

六月初三寶誕香——芳艷芬主唱
寶蝶窈——芳艷芬主唱

專售及修理各種家庭電具名廠影相機錄音機及傳真機

司公行和中
溫高
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

新到
年節禮品 糖薑枝干
茗茶麻糖 合時水貨
各江海味 海參片干
應節貨品 樣樣俱全



THE CHINESE TIMES established in 1907, is the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except on Sundays and holidays by The Chinese Pressmen's Guild, Canada Publishers Ltd.

誠實得福

石三郎

小玲領到後。這同她居然成爲財主婆了。她金有港幣五萬。保險賠償又有八萬。合共十三萬元。她以孤單一人。又沒有兒女。真是一生吃著不盡呢。

小玲擁有十多萬元。便決定實行置業。收取租金。以維持生活。因爲做生意不在行。更慮被人欺騙。存入銀行。則利息太低。最好是置業收租。那時還有不分層樓之舉。必要整棟樓宇購入。不過在光復初期。香港的物業價值。夫甚高漲。一座四層高樓。不過五六萬元。便可購得。小玲即以六萬元購入灣仔一座洋樓。又以五萬元在九龍油蔴地購入一座。兩座共用去十一萬元。除購屋各項費用。約需一萬元外。她還有約一萬元流動資金。長期存於銀行。她本人則在灣仔方面居住。自己住同一層。其餘全部賃與別人。收租過活。她還僱有兩個傭婦。以供使喚。她的生活。的確過得相當富貴。長日無事。惟有到戲院看戲消遣。有時到劇院。有時到電影院。總之。她到時。即大欣賞一番。她在香港居住。經過了一年後。附近鄰里對她都認識了。並且有債悉其身世。知她是有錢的。且有債悉其身世。知她是擁有鉅資的。不免傳將出去。不少輕薄少年。志在淘古井的。即多方設法。與她結識。並且進一步向她追求。她是會輕信海人的。那有不明白追求者的心理之理。所以對他們總是表面敷衍。本來小玲也非心如止水的。尤其是她對於滿生。因爲會少離多。感情不見得很親密。所以印象較淺。她決不會爲丈夫守節的。不過那些追求她的人。都別具肺腑。並非真心相愛。那末。又怎能托以終身呢？

緞子大王

石三郎

焦灼萬分。不禁爲之微笑。東主見王直發笑。問他：「笑甚麼？」王直肅然答道：「主人事煩意亂。所以核算賬目有錯誤。小人本來也懂算數。但不敢越俎代庖吧。」東主頗爲驚訝道：「你也會算數嗎？我果然事煩意亂。你可代我算一算。沒有關係。王直於是代核。以手相撥動算盤子。其快如飛不一會。已將全盤數目核算。果然絲毫不錯。東主見他有這樣本領不禁跳起來道：「原來你是精於算學的。我一向不知。現在你不免充當雜役了。我送你爲幫掌櫃。辦理賬目。工金每月五兩銀子。你意下如何？」王直喜出望外。立刻答應。並謝道：「自是如後。王直即在典肆而署幫掌櫃之職了。」

一年之後。東主以王直理賬井井有條。又見他爲人忠誠可靠。於是調他在前門正街綢緞店任司理。這綢緞店。也是與東主所開設的。因爲典肆中不少斷斷不續的綢緞。要沽出取回本利。王直於是又用幫掌櫃一職而充司理。居然獨當一面了。不過這綢緞店。祇售出常貨。不算得如何大規模的綢緞。司理也要兼任貨員的。王直對於買賣物時。對顧客和顏悅色。而取貨極公道。因此人爭趨之。

一日。有一姓陳的太監到來緞子。他這綢緞太監。雖然不是總管太監。但也算得一個部門的頭目。王直接他。茶烟奉客之外。即取緞數寸。直往中陳太監選擇。全無慚色。陳太監對於王直十分敬仰。以後常有交易。久之成爲摯友。陳太監有一次對王直道：「以閣下之才。本來可做大買賣。何必鬱鬱於此？」王直道：「我出身寒微。今日得此地位。已出望外。還敢奢求嗎？」陳太監笑道：「你太過屈沒了。有困難。我可以相助。不必仰人鼻息。」王直大喜但初時還未深信。陳太監繼續道：「我知你未深信。但你不疑我。我的私宅。在南海池。門外貼有河陽別館四字。你明天到我處。我將出資與你。王直欣然答應。第二天。與陳太監前往。陳太監取出紙張。相談甚歡。吃鴨仁。陳太監取出紙張。相談甚歡。吃鴨仁。陳太監取出紙張。相談甚歡。吃鴨仁。

這時候。有一青年名陳洪。在小玲住處附近一間米店舖上。小玲所購的白米。向來都是光顧那間米店。而由陳洪托米到來的。陳洪年約二十八九歲之間。身體很壯健。平時不苟言笑。與一般口花花之後生迥然不同。因爲他時常托米到小玲家。與小玲的傭婦。固然熟識。即小玲對他。也有點印象。這點印象。不是相愛之謂。不過見他與傭婦。從無向別人討便宜的。而且行動很正派。幾乎不邪視。便覺得其人可有稱許之處而已。

有一次。小玲不知如何。遺失了一枚金鑲玉戒指。玉色不佳。是小玲不大喜歡的。她另購一枚上好貨色之後。即將原日遺失。隨便放置。不加愛惜。所以遺失了。她還未發覺。適巧陳洪送米來。將米傾在米缸時。發覺米缸旁邊。

王直雖已平步青雲。而依循和藹待人。並無驕傲之態。由於所發大盛。獲利數倍。這是乾隆四十年之事。當時正是清室全盛時代。各藩邦如朝鮮。琉球。越南。暹羅等國。年年遣使入貢。名藩使者。除了前來進貢外。兼做貿易。某次。乾隆皇帝在光祿寺設宴。招待各國使臣。席間。溫語詢問各使臣道：(未完)

一種有趣的魚

★球魚

在埃及。有一種奇怪的魚。牠的形狀像一個圓球。所以叫球魚。球魚生活在海洋裏。牠不會游得很遠。當牠遇到大魚的時候。就會變成一個圓鼓的大球。假如大魚吞了球魚。球魚就在大魚肚裏越漲越大。然後張開藏在腹內的尖刺。狠毒地向敵人的胃壁亂刺。刺魚同時歸於盡。

牠爲什麼有這麼大本領呢。原來球魚有一種特殊的胃液。這種胃液能使海水變成一種氣體。牠的身上又有一個氣囊。當牠發覺有危險的時候。就盡量喝氣。把氣囊脹得很大。然後便浮到海面。一般大魚對牠一點辦法也沒有。只好放棄牠了。

一個新婚太太向法院控告丈夫虐待。她向法院說：「我們結婚還不到一星期。他使用蛋糕擲我！」法官說：「我判罰款十元。因爲他犯了行爲不檢之罪。」

法官說：「那麽我判你入獄兩個月。罪名是製造兇器。因爲他行兇的東西是餅乾製造的。」

一個生意人要去打官司。去見他的律師。但是他想：「白化錢打官司。把官的官。便對律師說：『我會將全部事實講給你聽的。』」

芳晨一笑真難值
萬物以種和氣動
鷄虫得失何須算
榴蓮太早俱有味
強顏於世博參差

想汝飄然過此時
微言惟有故人知
塵土波瀾不自期
強顏於世博參差

與來一口始成吟
跳舞尤宜節拍尋
同歡四海和清音
豈覺危巖隱密林

移民底事抱深哀
豈慰白盟聖獨愁
屋簷黃葉共盈杯
聲勢中華耀上台

先要無心乃是心
歌聲最忌尺一穩
共飲千杯除夕酒
合羣得在瀾池

奉和薛君子襄一九
六零年歲暮吟原韻
余金泉

如果你覺得我有理由在法上行動。我使付給你律師費。律師同意他的意見。於是生意人便將他的故事說出。律師在聽過之後。對他說：「這案子係絕對於你不利的。何以呢？你的對方是沒有一雙眼子的人。」

南美土人的酷刑

★南美的阿馬遜森林

南美的阿馬遜森林。是白人法律不及的地方。當地的土人。自有他們的法律。謀殺不是死刑。却是永遠出獄。反而奪了人妻。則是死刑了。當地的土人是多妻主義者。往往一夫配十二三個妻子。土人視妻子爲財產。奪人妻的死刑是非常可怕的。那是一個活生生的人。投一個蛇洞裡。給蛇活活咬死！

當地的加馬斯族人。身材約五尺高。對外人也算和氣。土人穿的衣服。七彩繽紛。有時。兩村的男子發生打鬥。敗者少衣被破。婦女們全成爲勝利品。敗者一點不以爲意。似乎只求一個丈夫。任誰也是一樣吧。有人日擊過蛇穴中的死屍經過。蛇穴深八尺。闊六尺。下面全是毒蛇。包括了最可怕的眼鏡蛇在內。那個受刑的男子。被脫光衣服。方才推下。雖爲毒蛇咬。不過數分鐘死亡。但這幾分鐘被毒蛇所纏。是最可怕的一回事了！

藝民有新春集臨川句
之作因亦集王句和之
盤文蔚

想汝飄然過此時
微言惟有故人知
塵土波瀾不自期
強顏於世博參差

與來一口始成吟
跳舞尤宜節拍尋
同歡四海和清音
豈覺危巖隱密林

移民底事抱深哀
豈慰白盟聖獨愁
屋簷黃葉共盈杯
聲勢中華耀上台

先要無心乃是心
歌聲最忌尺一穩
共飲千杯除夕酒
合羣得在瀾池

奉和薛君子襄一九
六零年歲暮吟原韻
余金泉

移民底事抱深哀
豈慰白盟聖獨愁
屋簷黃葉共盈杯
聲勢中華耀上台

先要無心乃是心
歌聲最忌尺一穩
共飲千杯除夕酒
合羣得在瀾池

區鏡棠律師事務所

專士定街東一九三號
電話 MU 1-0933
樓上二號房 電話 MU 3-8238
四樓四零二號房 電話 MU 3-8238
喜士定街東一九三號

桃園

MU 4-3743
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, B. C.
廚師上等
調味正宗
地方清潔
招呼妥當
大廳小室
隨時奉命
備有外賣
外埠歡迎

新美鮮

新邊麵包
美味
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮
特聘華人經理李榮
電話 AU 五八八四
MU 四·〇五三五

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B. C.
每日只需兩兩仙
可租一滿地可銀行
保險箱爲你貴重物
之安穩
在避火的鋼庫之簡
人保險箱你存放
之貯蓄票契及他
種貴重文件而無盜
賊水火之虞
你之簡人保險箱無
別處能比之安穩
又無他等保險能比
之低廉

滿地可銀行

MY BANK
BANK OF MONTREAL
每日只需兩兩仙
可租一滿地可銀行
保險箱爲你貴重物
之安穩
在避火的鋼庫之簡
人保險箱你存放
之貯蓄票契及他
種貴重文件而無盜
賊水火之虞
你之簡人保險箱無
別處能比之安穩
又無他等保險能比
之低廉

New Chungking Restaurant

178 East Pender St.
Vancouver 4. B. C.
MU 3-1734
新重慶酒家。雲城頂瓜瓜。
食堂最寬大。廚師嬌易牙。
大饕餮小酌。隨時可應駕。
男女僑胞呀。請來幫襯吓。

利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
211 East Pender St.
Vancouver, B. C.
Phone MU 5860
MU 5783
各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
地址在金利源與記右鄰

益合有限公司

Hop Yick Co.
164 Pender St.
Vancouver, B. C.
PHONE MU 1-657
精製大幫
白油 鴨肝
大腸 鴨下庄
臘腸 鴨腳包
頂上五花臘肉
發行零沽 一律歡迎

天生堂

HING SANG HONG
377 Powell St. 電話 MU 1-4476
Vancouver, B. C. Canada
育器興奮丸 兩打十五元
育器興奮丸 兩打十五元

保護你的重要文件

△用巴拉斯的質料
本報特置新式機具。能以塑造質料(巴拉斯)的 Plastic 即透明化學質料。將重要文件、入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

君在伊頓百貨公司交易

貨物包令滿意 著名担保貨 價值得伊頓之 否則原銀奉 回所滿意者 即其價錢貨 質價值與服 務等是也與 伊頓交易最 得君的信任

THE T. EATON CO. LIMITED
CANADA

趨時裁縫店

MODERNIZE TAILORS
W. PENDER ST. CARRAL

布色最多 款式最新 工作最好 價錢最平 請來一看 電話 MU 5-0610

BAMBOO TERRACE

155 Pender St., E. Vancouver 4, B. C. Phone MU. 3-1935

竹林園閣 對面著名 大廳小廳 隨時應命 地方雅潔 招呼親切 貴客光臨 無任歡迎

增羣益書店

各式兒童玩具 西賀冬拜年柬 新到雜誌畫報

電話 MU 四六六三 154 B. Pender St. Vancouver 4, B. C.

香港新聞

對答如流過拾遺

大胆賊得米

香港訊：談話藝術高明的竊賊。昨晨在九龍出現。事主目擊竊賊入屋。竊物而去。依然未知他是誰。其後檢屍屋內。方發覺失去款項金飾共二百元。此亦為去年冬防時期迄今竊案頻仍中最滑稽之一幕。

蒙光顧者為廣華街四十二號二樓何宅。戶主名何偉業。為香港一間鞋店老板。住上址頭房。對開便是騎樓。何因開夜工沒有返家。留下老母孀妻及孩子。昨晚凌晨二時。何太忽然聞得有人入屋。但她睡得太熟。天氣又冷。是以沒有理會。後來何母起床如廁。見有男子開門入屋。乃予喝問。男子鎮定答道：「我喚攞野。一何以為熟。便道：「等我叫醒我心你攞攞拉。」男子答道：「咁就唔駛咯。」說完入何太睡房開了五桶櫃。這時。何太驚醒。問道：「你攞乜野。邊個叫你攞呢？」但男子不答。繼續搜索。何太再問時。他仍然。阿婆發聲。及後似有竹展。昂然步出房門下樓而去。何太才覺得不對路。即尾追出。見男子轉入烟廠街。何太仍大叫道：「一阿成哥你攞我嘅！」男子轉頭答道：「乃返家與阿母商量。以家中並無阿成其人。方懷疑男子是竊賊。再檢查櫃桶才知失去一個崇禧銀行的「夾萬」。內裏有一百元現款和小孩手金飾。共值二百元。還有一個女手袋也不見。手袋裏面還有一個銀和身份証等。於是立即去報警。當她們回家時。已是凌晨四時許。發現不見了的手袋。赫然在地上。身份証尚在。可能是當她們報警時。竊匪從街上擲回身份証給失主。

甘層新酒店

香港訊：香港在發展旅遊事業中。連綿興建新酒店。半島方面。現又興建一間二十層高之新酒店。此一佔地四萬五千方呎之新酒店。介於彌敦道。北京道。樂道之間地段。新業主為華源建築公司。該酒店尚未命名。又：官塘新開之工業區。正撥出萬餘呎地作為興建戲院之用。已由明文置業公司投得。每方尺約一百零四元。過去該區之最高地價每方尺六十三元二角五分。在大建設後不久。該區即漲價幾及一倍。

港拒瓊人入境

海南不算廣東 香港訊：號稱「海南島」的瓊崖十六屬。向為廣東境。惟現在不知因何。香港政府竟以海南島人不算廣東人。拒其入境。舊年十二月廿五日晨。有十四名海南島男女。持澳門身份證乘輪來香港。港移民局以其非廣東人。拒絕准予登陸。原輪返澳門。

新到唐山晚水貨

華高雲 大拿加 華發元 華棧 元發公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU. 1-1548 VANCOUVER, 4, B. C.

大洪抵步 合時登市

正沙田柚 鮮蓮藕瓜 沙坪粉葛 新鮮百合 檳榔芋仔 紅芽芋仔 鮮風栗子 鮮大沙葛 正靚參蔘

新到

大生翅 大堆魚翅 沙井蠔豉 新艇墨魚 大白花膠 紅白粉片

大豬母參 淨絲燕窩 釣片鱈魚 浮大鱈膠 紅白粉片

冬節送禮佳品

大量運到供應

糖薑枝乾香茶·顧綉絲綢鞋拖·瓷器海味臘味·菓菓糖餅食品·各款燈籠紙花·各種罐頭食品·逢時選購按期登市應有俱備·國貨行情指南印備函索即奉

奇氏神油

奇氏止痛膏 奇氏神油

介紹維他參丸 VITA-ESSENS

主治：治疲勞乏力。神經衰弱。飲食不良。多發夜夢。工作不敏。病後虛弱。頭暈心燥。寒氣。抵抗不足。婦人產後血弱。★功能：補身強足。補氣壯血。健胃。大瓶壹粒五元五角。細瓶六十粒三元七角五分。

The Royal Bank of Canada

MAIN & HASTINGS BRANCH
加拿大寶路銀行

本行營業 各種設備 貯蓄儲兌 穩固快捷 服務華員 精誠妥協 大小交易 一律歡迎

西人司理 N. D. Nepler
華人司理 李煥康

行址：維多利亞街東
香港辦事處：德輔道中
四號專員 J. F. Smith
4 Des Voeux Rd. Central, HONG KONG

店旅大花蓮

Lotus HOTEL

ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 電話 MU1-9541 碼起元二日每租房

店旅滙老百

Broadway HOTEL

201 E. HASTINGS ST. 電話 MU1-3445

JONG HUGHIE

P. O. BOX 346 ARMSTRONG, B. C.

本園現有 靚菜上市 高脚名菜 大嫩蘿白 大肉蒜子

館旅展李

HOTEL REGENT

160 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone MU 1-7435

明發新 奇可嬰藥水

敬啟者 因原料各項漲價 七月一號起照新價目沽發

大號每樽一元五毛
二號每樽九毛
三號每樽四毛五仙

總批發處：華高雲 五洲大藥房
ENG CHOW CO. 104 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

華行鐵和明 雲高

Ming Wo Hardware Co.
23 PENDER ST. EAST
Vancouver 4, B. C. 電話 MU5-8735

本行又 辦到大 幫炸熨具最適合 住家商戶年冬應用。價平貨美。請僑胞留心光顧。格外歡迎。

業餐館酒家僑胞注意：常有各款盤碗玻璃杯，廚房用具，餐刀叉，發行價目發售。炸熨花樣每副二元二五

總司理黃昭立啟

麥者士的戲院

Majestic Theatre
20 West Hastings St.

特華玲銀座院 表友瓏幕位址 歡光清巨舒堂 迎顧亮型適皇

室茶豐益

YICK FUNG TEA ROOM
250 Pender Street E. Vancouver, 4, B. C. MU. 2-1514

本店自開張以來。叨蒙僑胞惠顧。不勝銘感。茲為擴展營業。特設經濟時菜。並置新式爐竈。專製生鮮燒鴨。叉燒排骨。雲吞。粥水。茶點等。供應顧客。諸君光顧。盡興乎來。

益豐主人啟

廣珍鐘鏢舖

KWONG CHIN HO CO. MU1-816
39 Pender St. E. Vancouver, B.C.

中西書信 文件契約 中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
222 Main St. Vancouver B. MU. 5-7632

吳氏花舖

精造花球花圈

441 E. Hastings St. MU. 4-9916
司理吳昭光啟

寧僑胞撞車 全家兩死五傷

多明度訊。寧僑胞李得之。前週未攜同家人六人到多明度親屬。昨晚晚車回埠。行至屋舍區時。因車速過快。致撞向路旁。因公路上冰雪太滑。而致撞向路旁。大樹上。全車上七人兩死五傷。八歲之李炳新(譯音)當場死亡。卅歲之李炳新(譯音)則於送院後。因內臟受傷過重致死。李炳新當時乘車之人。

李炳新之父李得之。彼年五十八歲。在屋舍醫院留醫中。情形尚好。彼之下頸。面部受傷。六歲女。安祖娜(譯音)。及廿二歲之女吳培培夫人(譯音)兩脚跌斷。培培之夫(廿六歲)及其兩歲女。則面部受傷。此四人均無危險。稍為休養後。當可出院。

美一天文學家發現 天河一星磁場極強

美國巴沙那合衆電。此間南一百里之波林馬天文台之副主任巴布谷博士昨日稱。彼已發現自然界中前所未有過強之磁場。此磁場之強。比地球者大三萬四千倍。

據稱。彼自天文台之三百寸之望遠鏡中發現。在吾人之太陽系星際之外。銀河星群中之一星。其尖芒特別。分析其尖芒後。知其磁場有三萬四千一蓋(譯音)按：一蓋為磁場之單位名。乃為德科學家蓋氏所制定。故名。)地球之磁場。不及一「蓋」。而太陽之磁場。則此地球者強些。此星為一切天文學家所知。但未命名。僅號之為HD二一五四四一號星而已。

聯邦房屋局長 美國第一黑人

紐約訊。委派羅拔。威華為聯邦房屋財務局長。將使美國黑人減少對房屋地之批評。

堅尼地曾宣佈願意委派芝加哥黑人國會黨議員道臣為局長。但道臣立即拒絕。此一事件。黑人領袖不滿意。黑人政客等指出。實際上。堅尼地無誠意選用道臣。而完全為一政治手段。騙取黑人歡心。

聯邦房屋財務局本年度經費三億四千五百萬元。威華之主要任務。當為管理貸款建築公共住宅。住宅按揭擔保等。彼將為聯邦政府中最高級之黑人官員。

意外死亡眾多

合際社電。美國新年假期內。死於各種意外者。共達四百七十八人。其中死於交通意外者最多。達三百二十七人。死於火災者五十七人。死於其他意外者九十四人。

什貨舖出賣

本舖位於街角。樓上有住房數間。舖租甚平。現值九百元。另貨。有意者請來商議。 311 Dine St.

千元定銀購雙聯屋

位於布洛威夫利沙。五年新。戶動煤油爐。屋主遷居。好機會。取價一萬六千七百元。 電話：M. A. H. A. TR. B. 8088

雲璋民治黨支部 鳴謝經費

由一九六〇年十月至十二月份
馬慶民 李家慶 周新和 關國偉 每五元
曾傳學 胡忠燧 馮恒榮 黎如球 楊均慶 胡忠燧 馬宗宗 每三元
陳惠光 周日光 鄭忠利 馮茂聰 鄭祥萬 梁文惠 馬福耀 楊東賢 謝池 吳培培 鄭程萬 譚子耀 馬恩賜 每二元五
雷家常 林兆 梁佑選 劉孟良 周賜齡 馬松安 梁運好 袁一山 胡錫麟 陳雲針 林德義 周本初 伍耀煜 戴劍星 胡彩 董顯嵩 陳瑞倫 周瑞廣 陳旺 馬底恆 李苟 每式元
李湖 何登連 梁自強 鄭秋仍 林伏 劉憲英 周少雄 徐漢良 梁玉珍 林信 梁佑選 甄如香 每一元五
何登連一元 曾均洪五毛

錦祿民治黨支部 鳴謝一九六〇年經費

李初十元 司徒慶十元 劉昌六元 陳柏林 鄭貴 鄭祥祥 阮強 李超南 馬士聰 每五元 鍾錦安 趙汝霖 劉孟良 黃國良 每四元
鄭心 謝瑞 周超常 劉孔環 每三元 馬堯 關琪 李浣 廖活源 盧壯 關振心 鄭家珍 周人俊 每式元 岑茂堂元丁

雲璋洪門體育會 採青鳴謝

嶺海酒家 生利俱樂部 新重慶酒家 大漢公報 竹林園 每十元
華新書局 陶陶酒家 葉山總公所 得利俱樂部 昌隆 葉熾 大有 利來公司 大發 葉利 項好 位仁堂 萬利 華僑酒家 大振 達利 世界旅館 嘉臨門 馮均活 關芳振 陳卓豪 周洪 每五元 周玉生 陳文彬 趙榮義 王華進

△代東

舊正月廿二日(星期日)下午一時為本總會舉行第三十六週年紀念慶典。謹具潔潔同日下午五時半設筵。煩華僑酒家歡敘統請。 岡州支部 男女老少依時踴躍助慶。指示禮儀。務勝榮幸。

雲璋岡州總會同人敬約

Kong Chow Ass'n. 513 Gairail St. Vancouver, B.C. 民國五十年元月四日

榮衣所 新春大減價

WINDSOR TAILORING & CLOTHING
32 HASTINGS STREET EAST VANCOUVER, 4, B. C. CANADA

止底月本至起日即由

西裝每套原價六十九元五角。半價三十五元
正羊毛長大褲原價六十九元五角。半價三十五元
正羊毛短褲原價三十五元。半價十七元五角
各款恤衫。買一送一
羊毛中襪。半價
各款冷衫。半價
英倫(老人牌)紅邊羊毛內衫或褲。每件特價五元五角
各款皮鞋清潔大犧牲
原價每對十二元五角。特價七元五角
一年一度。大減價。大減價。大減價!

世界首創特效新藥「愛情丸」

不服此丸不是壯猛的男子
一服此丸成個壯猛的男子
任你遍服補藥無效
一服此丸當知奇妙

此丸能擴張持久戰絕無妨害身體
臨床實驗能保持長期享受性快樂
促進控制早洩增添房房樂趣
使你的愛人達到最高性快感
絕非誇大宣傳
用過包你摺買
此丸有一種試用庄，祇收一元，
以應各界試用
如欲購用，請將款寄來本公司，
自當從郵付上

：址地司公本
UNIVERSAL PHARMACEUTICAL CO., LTD.
12-10 W. PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

劉挺子 中華會館 徐發超 陳福如
雷容 李道全 黎遠民 中華職工會
鄭光益 黃和記 每三元
朱少鳳 楊東賢 劉和照 胡榮忠
李顯華 林榮 關邦健 黃牛仔
宋旺 胡彩 吳壽顯 蔡子樂
馬紹週 岑玉婷 楊子順 富利
周開泰 吳照光 謝良燦 陳孔耀
馬榮盛 葉香書社 李榮森 梁美英
關國偉 簡國安 梁少如 鄭忠梅
鄭錦帆 蔣強 鄭慶榮 林英鳳
何登連元五
黃彭榮 林榮齊 阮庚 保勝
林進傑 林貫通 陳烈忠 劉海平

廖著 黃奕志 鄭銳田 謝池
梁榮 袁龍 胡添福 曾奕秀
劉社練 劉進福 梅學 鄭連棟
林信 周保昌 鄭忠利 陳鑽倫
趙偉常 蔣壽生 梁想 周瑞輝
鄭其海 周逸經 蔣榮漢 胡阿南
呂揚珍 湯鉅鉅 關煥坤 梁運好
李家駿 馮福平 袁克 馬廣
袁一山 岑連開 每壹元

新建六房間住宅出賣
位於 2631 ETON 街。士德哥式。全部土庫。大廚房。自動煤氣熱水。電話 AL 3189 洽商。

第一廠造製味家

A 1 MEAT MARKET
號一十六百七東街市喜
761 Hastings St. E.
Phone MU. 4-0733 Vancouver, B.C.

享同權利 貨定內期 給優權利 代理商招

恭賀新年 利路盈千
賀新年平賣一個月
由元月五日起至二月四日止
加拿大批發價目 (過國另計)
頂靚白油每磅壹元
金銀鴨 每磅壹元
五花臘肉 每磅七毛五
牛肉干 每磅三元
頂大鴨下庄 每只三元五
頂大鴨上庄 每只三元五
頂大鴨肉鴨片 每只四元
狗味封臘鴨上庄 每只四元
狗味封臘鴨上庄 每只四元
臘味批發 食祿天然

TENO 批發公司

本公司純用花生油
泡炸適口馨香
色澤鮮明
無膩喉澀
舌之弊
最適合家
庭社團派
對之用
本埠各涼
水生菓商
店均有代
售包裝分
一毛
二毛五

嶺海酒家

LING HOY RESTAURANT
158 EAST PENDER STREET MU 4-0848
VANCOUVER, 4, B. C. CANADA

每日茶市由上午十一時至下午三時
普通名茶一律免費
廚師上等 地方雅潔
優禮招待 包辦筵席
經濟飯菜 保君滿意
大小光顧 無任歡迎

亞省中西餐館出賣

本館位於亞省李開埠。自自來水。樓上有五間房出賣。所收租項。足交租租。每月租七十五元。長批約。屋尾有工人住房兩間。取價四千五百元。生意興旺。今因人力問題。迫要出賣。如有四方親朋。欲買此業者。請來面議。
Utah Cafe, P. O. Box 237 Raymond, Alta.

接寄國內僑眷包裹
服務時逾三年并附有辦法之
新報價單印備奉外埠請付郵費五分
黃中文經理 商啓
CHUNG MON WONG 電話 MU 4-0916 276 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.

洗衣館出賣

有自置實業及各種自動機器車輛各樣齊備生意暢旺價錢相宜有意者請勿失良機如單獨買生意者亦由便
Lans Laundry, 746 Powell St. Vancouver, B.C.

馬氏公所實業部通告
啓者：本實業部之正式收條經已印就茲定期元月八日開始換用特通告凡前認股持有臨時收條者請於即日起携帶臨時收條到部換取正式收條并領取章程以資遵守為盼
Main Benefactor Society,
41 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.
馬氏公所實業部書記梁騰啓
中華民國五十年元月六日

宜僱男女售貨員

推銷法國名廠香水化妝品。五小時工作。可能得約十元工資。不須經驗。本號負責訓練。電話 MU 2-2015

衣館出賣廣告
通訊處：San Lee Laundry, P. O. Box 944
Tand, B.C.

八房間穩固住宅出賣
士德哥平房房。全部三合土。大廚房。櫃架齊備。熱水煤氣。及水廁。及臥房。位於 210 S. Mainam 街。電話 AL 5078 洽商。

